

《スタバト・マーテル》の aria 〈*Inflammatu et Accensus*〉

— 不詳の編曲者によるピアノ伴奏編曲の手稿 —

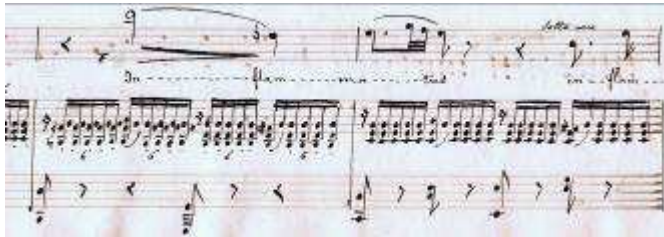
水谷 彰良

《スタバト・マーテル》の aria のピアノ伴奏編曲の手稿

これはロッシーニ《スタバト・マーテル (*Stabat Mater*)》第2稿 (1842年1月7日、パリのイタリア劇場 [サル・ヴェンタドゥール] 初演) 第8曲 aria と合唱 〈*Inflammatu et Accensus*〉 のピアノ伴奏編曲の手稿である。編曲者は不詳で、用紙やインクから 1840 年代のものと推測する。表紙に F^{LL} BOZZONI の透かし文字のある 19 世紀半ばまでのイタリアの用紙を用い、サイズは 22.5×32 cm、表紙と裏表紙に続く楽譜部分は全 8 頁 (ノンブル無し)。表紙の記載は「STABAT MATER / DI / C. ROSSINI / ARIA e CORO / “Inflammatu et Accensus” / Per Soprano」、右下に旧所有者とおぼしき青インクの署名がある。

《スタバト・マーテル》第2稿は 1842 年の初演と同時にヨーロッパ各国で提携出版され、イタリアではリコルディ社がピアノ伴奏譜やピアノ独奏用の編曲譜を出版し、個々の楽曲もピースで出版されたので独自に編曲する必要性は乏しいが、これはなんらかの使用目的があって作成されたものと思われる。そのことは、出版されたピアノ伴奏譜の引き写しではなく、旋律や伴奏パートに若干の違いと付加のあることでも判る。歌い出しの音型にディミヌエンドを記しているのがその一例で (譜例 1)、印刷譜にはそれが無い。音楽が変化してからの歌唱冒頭部に「dolce」と記した点も同様で (譜例 2)、どちらも原譜に指示されていない表現のための付加と理解する。ピアノ伴奏における左手の最低音 E (譜例 3) もまた、同時代に出版されたピアノ伴奏譜とピアノ独奏編曲に例のない最低音である。その一方、声楽パートは最高音 c[”]を避けて b[”]にとどめ、原曲最後のアクト c[”]を g[”]とする改変を行っており (譜例 4)、単なる筆写ではなく、この曲を歌う歌手や歌の生徒を前提に編曲されたことが判る。

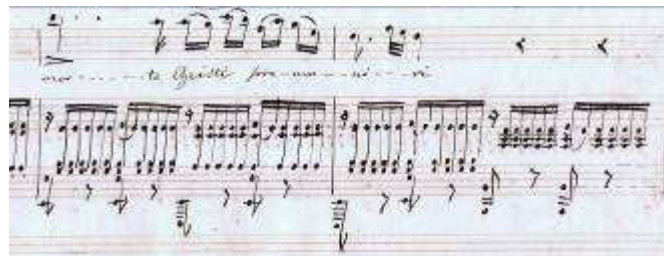
譜例 1



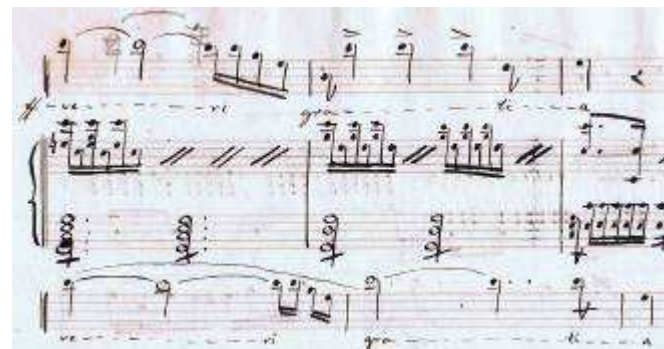
譜例 2



譜例 3



譜例 4



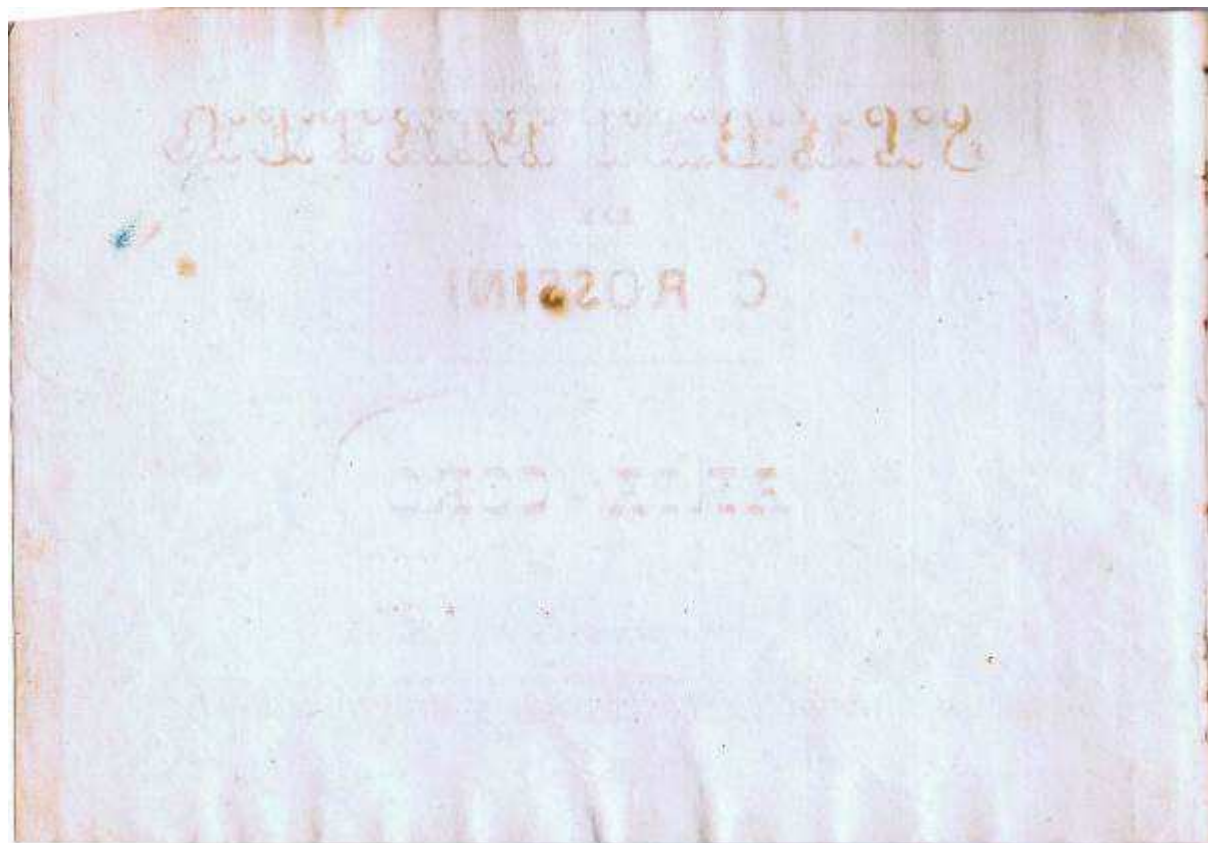
(2016年5月作成)

《スタバト・マーテル》第2稿の第8曲《*Inflammatus et Accensus*》のピアノ伴奏編曲の手稿(水谷彰良コレクション)

“*Inflammatus et Accensus*” (arrangiamento per soprano e pianoforte) — [Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]



[表紙・外]



[表紙・内]

Aria = Inflammatus et accendit = per Soprano

*And.
Maestoso*

travete

pp

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

[楽譜 1]

maestoso

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

maestoso

maestoso

[楽譜 2]

Handwritten musical score for a vocal piece, likely a Gloria. The score is written on aged, yellowed paper and consists of four systems. Each system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Gloria in excelsis Deo", "in terra pax hominibus", and "bonae voluntatis". The piano part features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. The notation is in a historical style with various clefs and ornaments.

[楽譜 3]

Handwritten musical score for a vocal piece, likely a Gloria. The score is written on aged, yellowed paper and consists of four systems. Each system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "inflammatus et exarsit", "in igne", and "inflammatus". The piano part features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. The notation is in a historical style with various clefs and ornaments.

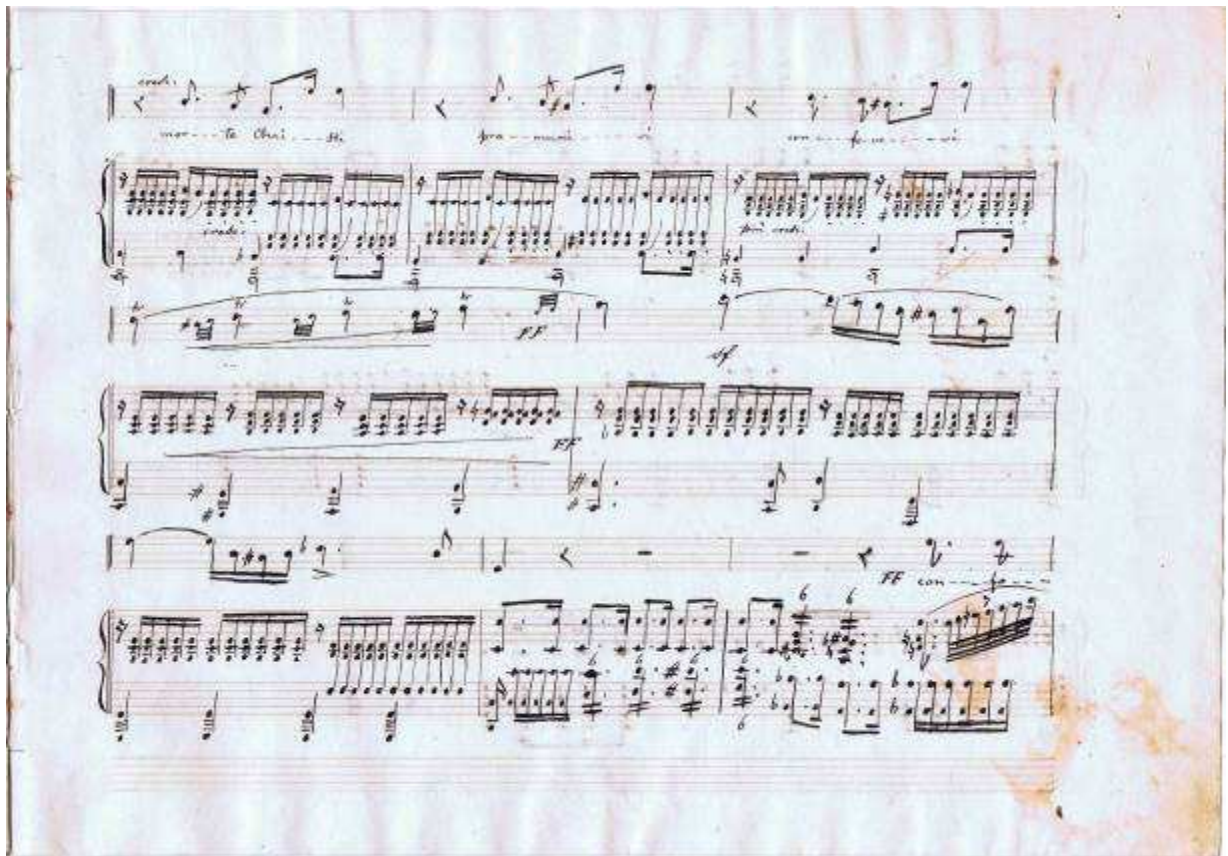
[楽譜 4]

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of five systems. The first system shows a vocal line with lyrics: "ma...-tus et re...-sus...-tus. Ter...-ti...-a die re...-sur...-sus". The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios. The second system continues the vocal line with lyrics: "ter...-ti...-a die re...-sur...-sus in de...-ci...-mo...-si...-mo die post...-quam". The piano accompaniment continues with similar textures. The third system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*. The fourth system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*. The fifth system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*.

[楽譜 5]

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of five systems. The first system shows a vocal line with lyrics: "ma...-tus et re...-sus...-tus. Ter...-ti...-a die re...-sur...-sus". The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios. The second system continues the vocal line with lyrics: "ter...-ti...-a die re...-sur...-sus in de...-ci...-mo...-si...-mo die post...-quam". The piano accompaniment continues with similar textures. The third system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*. The fourth system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*. The fifth system shows the vocal line with lyrics: "et se...-cun...-do die post...-quam". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *trando*.

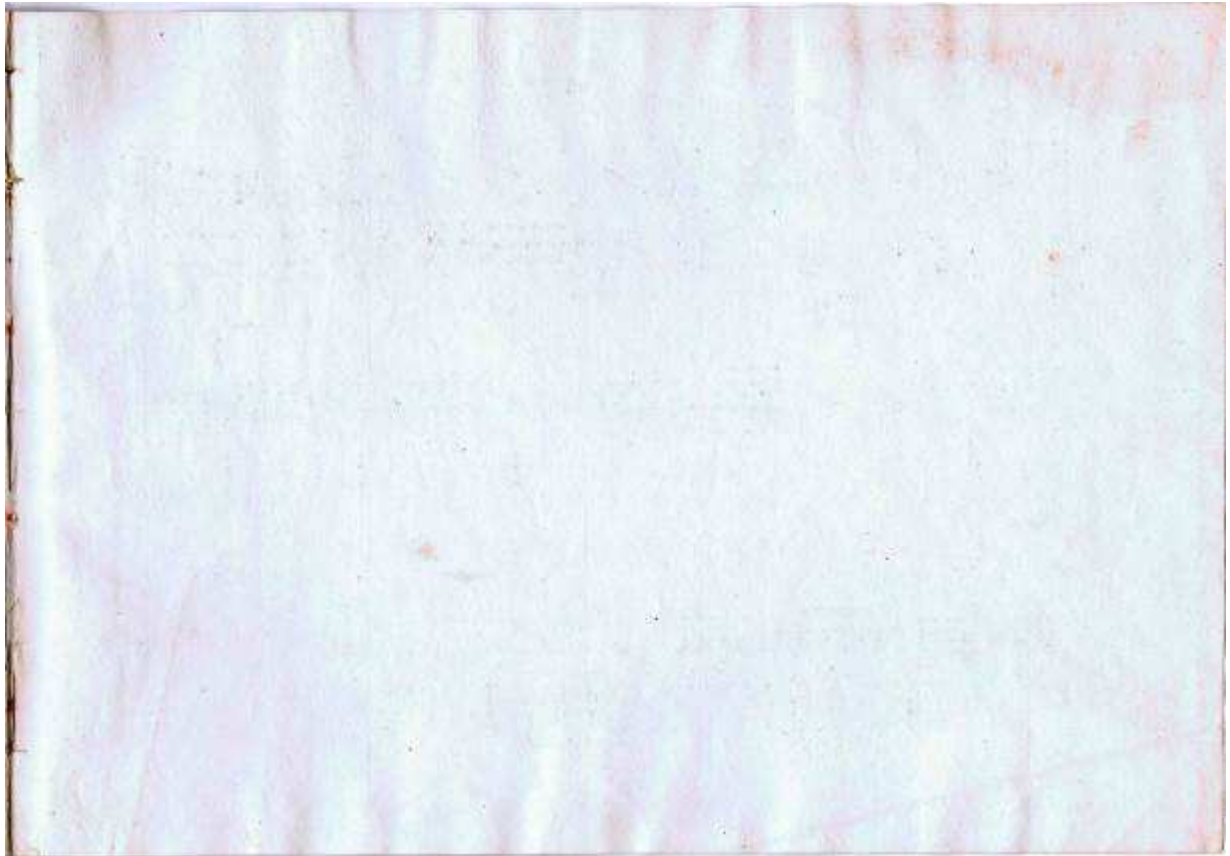
[楽譜 6]



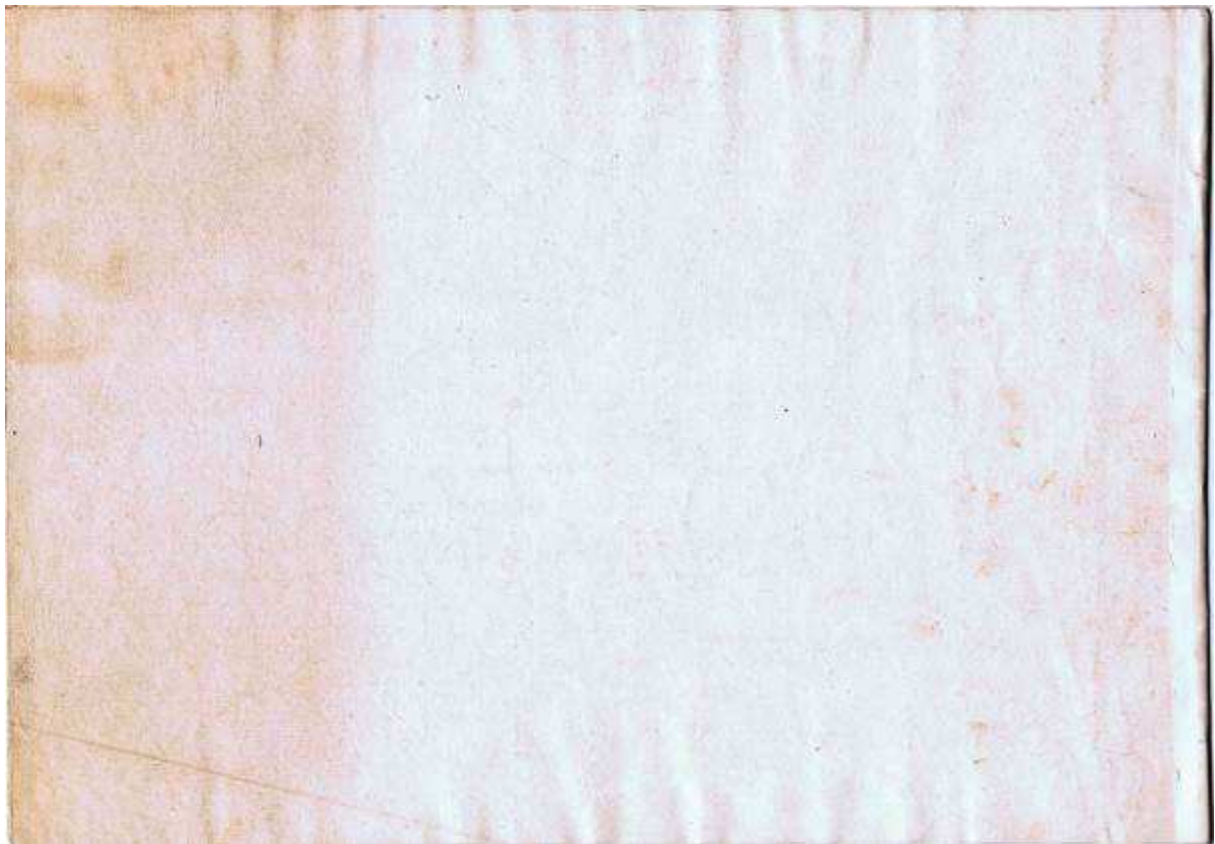
[楽譜 7]



[楽譜 8]



[裏表紙・内]



[裏表紙・外]

[© Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]